

ENVIRONMENT FOR EUROPE
UN ENVIRONNEMENT POUR L'EUROPE
ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА ДЛЯ ЕВРОПЫ
ДОВКІЛЛЯ ДЛЯ ЄВРОПИ
Kyiv, 21-23 May 2003



PÁTÁ MINISTERSKÁ KONFERENCE
ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ PRO EVROPU

KYJEV, UKRAJINA
21.-23. května 2003

NÁVRH PROTOKOLU O
REGISTRECH ÚNIKŮ A PŘENOSŮ ZNEČIŠŤUJÍCÍCH LÁTEK
K AARHUSKÉ ÚMLUVĚ
O PŘÍSTUPU K INFORMACÍM, ÚČASTI VEŘEJNOSTI NA
ROZHODOVÁNÍ A PŘÍSTUPU K PRÁVNÍ OCHRANĚ V
ZÁLEŽITOSTECH ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

předložený

Pracovní skupinou pro Registry úniků a přenosů znečišťujících látek
prostřednictvím Ad hoc Pracovní skupiny vyšších úředníků



ORGANIZACE SPOJENÝCH NÁRODŮ
EVROPSKÁ HOSPODÁŘSKÁ KOMISE



**Hospodářská a sociální
rada**

Distr.
VŠEOBECNÁ

MP.PP/2003/1
3. března 2003

PŮVODNÍ ZNĚNÍ: ANGLICKÉ

EVROPSKÁ HOSPODÁŘSKÁ KOMISE

Zasedání smluvních stran
Úmluvy o přístupu k informacím,
účasti veřejnosti na rozhodování a
přístupu k právní ochraně v záležitostech životního prostředí

(Mimořádné zasedání, Kyjev, 21. května 2003)
(Bod 2 prozatímního programu)

**NÁVRH PROTOKOLU O REGISTRECH ÚNIKŮ A PŘENOSŮ ZNEČIŠŤUJÍCÍCH
LÁTEK**

Smluvní strany tohoto protokolu,

Připomínajíce ustanovení článku 5 odstavce 9 a článku 10 odstavce 2 Úmluvy o přístupu k informacím, účasti veřejnosti na rozhodování a přístupu k právní ochraně v záležitostech životního prostředí (Aarhuská úmluva),

Uznávajíce, že registry úniků a přenosů znečišťujících látek představují důležitý mechanismus pro zvyšování odpovědnosti podniků, omezování znečištění a podporu udržitelného rozvoje, jak stanoví Deklarace z Lucca přijatá na prvním zasedání smluvních stran Aarhuské úmluvy,

S ohledem na zásadu 10 Deklarace z Ria de Janeira o životním prostředí a rozvoji z roku 1992,

S ohledem také na zásady a závazky přijaté na Konferenci OSN o životním prostředí a rozvoji v roce 1992, zejména na ustanovení kapitoly 19 Agendy 21,

Berouce v potaz Program další implementace Agendy 21, přijatý Valným shromážděním Organizace spojených národů na jeho devatenáctém zvláštním zasedání v roce 1997, ve kterém se požaduje, mimo jiné, rozšíření národních kapacit a schopností pro shromažďování, zpracovávání a

šíření informací, s cílem umožnit veřejnosti, aby vhodnými prostředky získávala informace o globálních otázkách životního prostředí,

S ohledem na Plán implementace výsledků Světového summitu o udržitelném rozvoji z roku 2002, ve kterém se nabádá k rozvoji koherentních a integrovaných informací o chemických látkách, například prostřednictvím národních registrů úniků a přenosů znečišťujících látek;

S ohledem na práci Mezivládního fóra pro chemickou bezpečnost, zejména na Deklaraci z Bahia o chemické bezpečnosti, na Priority pro činnost po roce 2000 a Akční plán pro registry úniků a přenosů znečišťujících látek/emisní inventury,

Berouce také v úvahu činnost uskutečňovanou v rámci Programu organizací pro správné nakládání s chemickými látkami,

Berouce dále v úvahu práci Organizace pro hospodářskou spolupráci a rozvoj, zejména Doporučení Rady OECD pro implementaci registrů úniků a přenosů znečišťujících látek, ve kterém Rada vyzývá členské státy, aby sestavily registry úniků a přenosů znečišťujících látek a učinily tyto registry dostupnými veřejnosti,

Přejíce si vytvořit mechanismus, který přispěje k možnosti všech příslušníků stávající i budoucích generací žít v životním prostředí přiměřeném pro jejich zdraví a blahobyt, a to zajištěním rozvoje veřejně dostupných informačních systémů o životním prostředí,

Přejíce si také zajistit, aby při rozvoji těchto systémů byly zohledněny zásady přispívající k udržitelnému rozvoji, jako je princip předběžné opatrnosti obsažený v zásadě 15 Deklarace z Ria de Janeira o životním prostředí a rozvoji z roku 1992,

Vědomy si vazby mezi vhodnými informačními systémy o životním prostředí a uplatňováním práv upravených v Aarhuské úmluvě,

Uznávající potřebu spolupráce s ostatními mezinárodními iniciativami v oblasti znečišťujících látek a odpadů, včetně Stockholmské úmluvy o persistentních organických polutantech z roku 2001 a Basilejské úmluvy a kontrole pohybu nebezpečných odpadů přes hranice států a jejich zneškodňování z roku 1989,

Vědomy si, že cílem integrovaného přístupu k omezování znečištění a množství odpadů pocházejících z provozu průmyslových zařízení a jiných zdrojů je dosáhnout vysoké úrovně ochrany životního prostředí jako celku, zajistit posun k udržitelnému a environmentálně šetrnému rozvoji a chránit zdraví stávající i budoucích generací,

Přesvědčeny o hodnotě registrů úniků a přenosů znečišťujících látek jako nástroje, který je efektivní z hlediska nákladů a který podporuje šetrnější chování k životnímu prostředí, zajišťuje přístup veřejnosti k informacím o znečišťujících látkách vypouštěných a přenášených v jednotlivých komunitách prostřednictvím těchto komunit a slouží orgánům státní správy při zjišťování vývoje,

prokazování pokroku při snižování znečištění, monitorování souladu s některými mezinárodními dohodami, stanovování priorit a hodnocení pokroku dosaženého na základě environmentálních politik a programů,

Domnívajíce se, že registry úniků a přenosů znečišťujících látek mohou mít značný přínos pro průmyslové podniky na základě lepšího nakládání se znečišťujícími látkami,

Berouce v potaz možnosti využití údajů z registrů úniků a přenosů znečišťujících látek ve spojení s informacemi o zdraví, životním prostředí, demografii, hospodářství a jiných aspektech, pro účely lepšího pochopení možných problémů, identifikace problematických otázek, přijetí preventivních a zmírňujících opatření a stanovení priorit pro péči o životní prostředí,

Vědomy si významu ochrany soukromí identifikovaných nebo identifikovatelných fyzických osob při zpracování informací ohlašovaných do registrů úniků a přenosů znečišťujících látek v souladu s platnými mezinárodními normami v oblasti ochrany údajů,

Vědomy si také významu rozvoje mezinárodně slučitelných systémů registrace úniků a přenosů znečišťujících látek pro zlepšení porovnatelnosti údajů,

Poznamenávajíce, že řada členských států Evropské hospodářské komise OSN, Evropského společenství a smluvních stran Severoamerické smlouvy o volném obchodu shromažďuje údaje o únicích a přenosech znečišťujících látek z různých zdrojů a tyto údaje poskytuje veřejnosti, a vědomy si zejména dlouhodobých a cenných zkušeností některých zemí v této oblasti,

Berouce v úvahu různé povahy stávajících registrů emisí a nutnost zamezit zdvojování, a uznávajíce proto nutnost určité flexibility,

Vyzývajíce k postupnému rozvoji národních registrů úniků a přenosů znečišťujících látek,

Vyzývajíce také k vytvoření vazeb mezi národními registry úniků a přenosů znečišťujících látek a informačními systémy o jiných únicích veřejného významu,

Se dohodly takto:

Článek 1

CÍL

Cílem tohoto protokolu je zlepšit přístup veřejnosti k informacím sestavením koherentních, integrovaných, celostátních registrů úniků a přenosů znečišťujících látek (PRTR – pollution release and transfer registers) v souladu s ustanoveními tohoto protokolu, což by mohlo usnadnit účast veřejnosti na rozhodování v záležitostech životního prostředí a přispět k prevenci a snižování znečištění životního prostředí.

Článek 2

DEFINICE

Pro účely tohoto protokolu se rozumí

1. „smluvní stranou“, nevyplývá-li z kontextu něco jiného, stát nebo regionální organizace pro hospodářskou integraci uvedená v článku 24, které souhlasily s tím, aby byly vázány tímto protokolem a pro něž protokol vstoupil v platnost;
2. „úmlouvou“ Úmluva o přístupu k informacím, účasti veřejnosti na rozhodování a přístupu k právní ochraně v záležitostech životního prostředí uzavřená v Aarhusu, Dánsko, dne 25. června 1998;
3. „veřejností“ jedna nebo více fyzických nebo právnických osob a, v souladu s vnitrostátní legislativou nebo praxí, jejich sdružení organizace nebo skupiny;
4. „zařízením“ jedna nebo více jednotek v téže lokalitě nebo v přilehlých lokalitách, které vlastní nebo provozuje stejná fyzická nebo právnická osoba;
5. „příslušným orgánem“ národní úřad nebo úřady, nebo jiný příslušný orgán nebo orgány, které jsou určeny smluvní stranou, aby spravovaly národní systém registrace úniků a přenosů znečišťujících látek;
6. „znečišťující látkou“ látka nebo skupina látek, které mohou být škodlivé pro životní prostředí nebo lidské zdraví z důvodu svých vlastností a úniku do životního prostředí;
7. „únikem“ jakékoli zavedení znečišťujících látek do životního prostředí v důsledku jakékoli lidské činnosti, ať už úmyslné nebo náhodné, rutinní nebo nerutinní, včetně rozlití, emitování, vypuštění, injektáže, odstranění nebo skládkování, nebo prostřednictvím kanalizačních systémů bez konečného čištění odpadních vod;
8. „přenosem mimo lokalitu“ přesun znečišťujících látek nebo odpadů určených k odstranění nebo využití a znečišťujících látek v odpadních vodách určených k čištění mimo hranice zařízení;
9. „plošnými zdroji“ více menších nebo roztroušených zdrojů, ze kterých mohou unikat znečišťující látky do půdy, ovzduší nebo vody, jejichž společný dopad na tyto média může být významný a u kterých není praktické shromažďovat zprávy z každého jednotlivého zdroje zvlášť;
10. Výrazy „národní“ nebo „celostátní“ se s ohledem na závazky vyplývající z protokolu pro smluvní strany, které jsou regionálními organizacemi pro hospodářskou integraci, vykládají tak, že platí pro dotýčný region, není-li uvedeno jinak;
11. „odpadem“ látky nebo předměty, které jsou:

- (a) odstraňovány nebo využívány;
 - (b) zamýšleny k odstranění nebo využití; nebo
 - (c) mají být podle ustanovení vnitrostátních právních předpisů odstraněny nebo využity;
12. „nebezpečným odpadem“ odpad, který je definován jako nebezpečný v ustanoveních vnitrostátních právních předpisů;
13. „jiným odpadem“ odpad, který není nebezpečným odpadem;
14. „odpadní vodou“ použitá voda obsahující látky nebo předměty, které podléhají úpravě vnitrostátních právních předpisů.

Článek 3

OBEČNÁ USTANOVENÍ

1. Každá smluvní strana přijme nezbytná legislativní, regulační a jiná opatření a vhodná donucovací opatření k provedení ustanovení tohoto protokolu.
2. Ustanoveními tohoto protokolu není dotčeno právo smluvní strany spravovat nebo zavést rozsáhlejší nebo veřejně dostupnější registr úniků a přenosů znečišťujících látek než jaký vyžaduje tento protokol.
3. Každá smluvní strana přijme nezbytná opatření, aby zaměstnanci zařízení a osoby z řad veřejnosti, kteří ohlásí veřejným orgánům porušení vnitrostátních právních předpisů provádějících tento protokol ze strany zařízení, nebyli tímto zařízením nebo veřejnými orgány postiženi, perzekvováni nebo obtěžováni z důvodu ohlášení daného porušení předpisů.
4. Při provádění tohoto protokolu se každá smluvní strana řídí principem předběžné opatrnosti stanoveným v zásadě 15 Deklarace z Ria de Janeira o životním prostředí a rozvoji z roku 1992.
5. K omezení zdvojeného ohlašování mohou být systémy registrace úniků a přenosů znečišťujících látek integrovány, pokud možno, se stávajícími zdroji informací, jako jsou ohlašovací mechanismy na základě licence nebo povolení k provozu.
6. Smluvní strany budou usilovat o dosažení konvergence mezi národními registry úniků a přenosů znečišťujících látek.

Článek 4

ZÁKLADNÍ PRVKY SYSTÉMU REGISTRACE ÚNIKŮ A PŘENOSŮ ZNEČIŠŤUJÍCÍCH LÁTEK

V souladu s tímto protokolem každá smluvní strana vytvoří a bude spravovat veřejně dostupný registr úniků a přenosů znečišťujících látek, který:

- (a) bude obsahovat specifické údaje pro jednotlivá zařízení s ohledem na ohlašování údajů pro bodové zdroje;
- (b) bude zahrnovat ohlašování údajů pro plošné zdroje;
- (c) bude obsahovat specifické údaje pro jednotlivé znečišťující látky, případně odpady;
- (d) bude rozlišovat mezi úniky do jednotlivých složek životního prostředí – ovzduší, půdy a vody;
- (e) bude zahrnovat informace o přenosech;
- (f) bude vycházet z povinného, pravidelného ohlašování;
- (g) bude zahrnovat standardizované a aktuální údaje, omezený počet standardizovaných prahových hodnot pro ohlašování a případně omezená ustanovení o důvěrnosti údajů;
- (h) bude koherentní a navržený tak, aby byl uživatelsky vstřícný a veřejně dostupný, včetně elektronické podoby;
- (i) bude umožňovat účast veřejnosti při jeho vývoji a úpravách; a
- (j) bude strukturovanou počítačovou databází nebo několika provázanými databázemi spravovanými příslušným orgánem.

Článek 5

FORMA A STRUKTURA

1. Každá smluvní strana zajistí, aby údaje obsažené v registru uvedeném v článku 4 byly prezentovány v agregované i neagregované podobě, aby bylo možno vyhledávat a identifikovat úniky a přenosy podle:

- (a) zařízení a jeho geografické polohy;

- (b) činnosti;
- (c) vlastníka nebo provozovatele a případně společnosti;
- (d) znečišťující látky, případně odpadu;
- (e) každé ze složek životního prostředí, do které znečišťující látka uniká; a
- (f) dle ustanovení článku 5 odstavce 5, místa určení přenosu a případně místa odstranění nebo využití odpadu.

2. Každá smluvní strana také zajistí, aby údaje bylo možno vyhledávat a identifikovat podle plošných zdrojů, které byly do registru zařazeny.
3. Každá smluvní strana sestaví svůj registr s ohledem na možnost jeho budoucího rozšiřování a zajistí, aby byly veřejně dostupné přinejmenším údaje ohlášené za deset předchozích ohlašovacích let.
4. Registr je třeba navrhnout tak, aby umožňoval co nejsnazší přístup veřejnosti elektronickými prostředky, jako je Internet. Forma registru by měla umožňovat, aby za normálních provozních podmínek byly informace v registru nepřetržitě a okamžitě dostupné elektronickými prostředky.
5. Každá smluvní strana zajistí ve svém registru vazby na své stávající relevantní, veřejně dostupné databáze údajů souvisejících s ochranou životního prostředí.
6. Každá smluvní strana zajistí ve svém registru vazby na registry úniků a přenosů znečišťujících látek jiných smluvních stran protokolu a pokud možno registry jiných zemí.

Článek 6

ROZSAH REGISTRU

1. Každá smluvní strana zajistí, aby její registr obsahoval informace o:
 - (a) únicích znečišťujících látek, které musí být ohlášeny podle článku 7 odstavce 2;
 - (b) přenosech mimo zařízení, které musí být ohlášeny podle článku 7 odstavce 2; a
 - (c) únicích znečišťujících látek z plošných zdrojů, které musí být ohlášeny podle článku 7 odstavce 4.
2. Po vyhodnocení zkušeností získaných při vývoji národních registrů úniků a přenosů znečišťujících látek a provádění tohoto protokolu a s ohledem na relevantní mezinárodní procesy přezkoumá zasedání smluvních stran požadavky na ohlašování podle tohoto protokolu a posoudí následující aspekty jeho dalšího rozvoje:

- (a) revize činností uvedených v příloze I;
- (b) revize znečišťujících látek uvedených v příloze II;
- (c) revize prahových hodnot pro ohlašování v přílohách I a II; a
- (d) zařazení jiných relevantních aspektů, jako jsou informace o přenosech v rámci lokality, skladování, specifikace požadavků na ohlašování pro plošné zdroje nebo vypracování kritérií pro zařazení znečišťujících látek na základě tohoto protokolu.

Článek 7

POŽADAVKY NA OHLAŠOVÁNÍ

1. Každá smluvní strana buď:

(a) uloží vlastníku nebo provozovateli každého jednotlivého zařízení v jeho působnosti, kteří vykonávají jednu nebo více činností uvedených v příloze I nad příslušnou prahovou hodnotou pro kapacitu uvedenou v příloze I, sloupec 1 a:

- (i) vypouštějí jakoukoli znečišťující látku uvedenou v příloze II v množství přesahujícím příslušné prahové hodnoty uvedené v příloze II, sloupci 1;
- (ii) přenášejí mimo lokalitu jakoukoli znečišťující látku uvedenou v příloze II v množství přesahujícím příslušnou prahovou hodnotu uvedenou v příloze II, sloupci 2, pokud daná smluvní strana zvolila variantu ohlašování přenosů podle jednotlivých znečišťujících látek dle ustanovení odstavce 5 písmeno d);
- (iii) přenášejí mimo lokalitu nebezpečný odpad v množství přesahujícím 2 tuny za rok nebo jiný odpad v množství přesahujícím 2.000 tun za rok, pokud daná smluvní strana zvolila variantu ohlašování přenosů podle jednotlivých odpadů dle ustanovení odstavce 5 písmeno d);
- (iv) přenášejí mimo lokalitu jakoukoli znečišťující látku uvedenou v příloze II v odpadních vodách určených k čištění v množství přesahujícím příslušnou prahovou hodnotu uvedenou v příloze II, sloupci 1b;

aby splnili povinnost jim uloženou podle ustanovení odstavce 2; nebo

(b) uloží vlastníku nebo provozovateli každého jednotlivého zařízení v rámci její působnosti, kteří vykonávají jednu nebo více činností uvedených v příloze I na prahové úrovni pro počet zaměstnanců uvedené v příloze I, sloupec 2, nebo nad touto úrovní, a vyrábějí, zpracovávají nebo používají jakoukoli znečišťující látku uvedenou v příloze II v množství přesahujícím příslušnou

prahovou hodnotu uvedenou v příloze II, sloupec 3, aby splnili povinnost jim uloženou podle ustanovení odstavce 2.

2. Každá smluvní strana si vyžádá, aby vlastník nebo provozovatel zařízení uvedeného v odstavci 1 předložil informace uvedené v ustanoveních odstavců 5 a 6, v souladu s požadavky uvedenými v daných ustanoveních, pro znečišťující látky a odpady, u kterých došlo k překročení prahových hodnot.

3. Ke splnění účelu tohoto protokolu může smluvní strana s ohledem na konkrétní znečišťující látku rozhodnout, že uplatní buď prahovou hodnotu pro únik nebo prahovou hodnotu pro výrobu, zpracování nebo použití, pokud se tím rozšíří relevantní informace o únicích nebo přesunech, které jsou k dispozici v registru.

4. Každá smluvní strana zajistí, aby její příslušný orgán shromažďoval, nebo pověřil jeden nebo více veřejných orgánů nebo příslušných úřadů, aby shromažďovaly, informace o únicích znečišťujících látek z plošných zdrojů uvedených v ustanoveních odstavců 7 a 8, za účelem jejich zařazení do registru.

5. Každá smluvní strana si vyžádá, aby vlastníci nebo provozovatelé zařízení, kteří mají ohlašovací povinnost podle ustanovení odstavce 2, shromažďovali a předkládali příslušnému orgánu následující informace specifické pro jednotlivá zařízení:

- (a) název, adresa, geografická poloha a činnost nebo činnosti ohlašujícího zařízení a jméno vlastníka nebo provozovatele a případně název společnosti;
- (b) název a číselné označení každé znečišťující látky, kterou je nutno ohlásit podle odstavce 2;
- (c) množství každé znečišťující látky, kterou je nutno hlásit podle odstavce 2, které uniklo ze zařízení do životního prostředí v daném ohlašovacím roce, jak v agregované formě, tak s rozlišením, zda se jednalo o únik do ovzduší, do vody nebo do půdy, včetně podzemní injektáže;
- (d) buď:
 - (i) množství každé znečišťující látky, kterou je nutno ohlásit podle odstavce 2 a která je přenášena mimo lokalitu v daném ohlašovacím roce, s rozlišením mezi množstvím přenášeným k odstranění a množstvím přenášeným k využití, a název a adresa zařízení přijímající přenášenou látku; nebo
 - (ii) množství odpadu, které je nutno ohlásit podle odstavce 2 a které je přenášeno mimo lokalitu v daném ohlašovacím roce, s rozlišením mezi nebezpečným odpadem a jiným odpadem, zda jde o využití nebo odstranění, a to uvedením buď „R“ (využití) nebo „D“ (odstranění), zda je odpad určen k odstranění nebo využití podle ustanovení přílohy III a, u pohybu nebezpečného odpadu přes hranice státu, s uvedením názvu a adresy subjektu provádějícího odstranění nebo využití odpadu a skutečného místa odstranění nebo využití, do kterého se přenos uskutečňuje;

- (e) množství každé znečišťující látky v odpadních vodách, kterou je nutno ohlásit podle odstavce 2 a která je přenášena mimo lokalitu v daném ohlašovacím roce; a
- (f) typ metodiky používané k odvození informací uvedených v písmenech c) až e), v souladu s ustanovením článku 9 odstavce 2, s uvedením, zda jde o informace získané měřením, výpočtem nebo odhadem.

6. Informace uvedené v odstavci 5 písmeno c) až e) zahrnují informace o únicích a přenosech vycházející z rutinních činností a z mimořádných událostí.

7. Každá smluvní strana bude ve svém registru prezentovat, v přiměřeném prostorovém rozlišení, informace o únicích znečišťujících látek z plošných zdrojů, zjistí-li, že tyto údaje jsou shromažďovány příslušnými orgány a je prakticky možné je do registru zařadit. Pokud smluvní strana zjistí, že takové údaje neexistují, přijme opatření k zahájení ohlašování úniků příslušných znečišťujících látek z jednoho nebo více plošných zdrojů v souladu se svými národními prioritami.

8. Informace uvedené v příloze 7 zahrnují informace o typu metodiky použité k odvození informací.

Článek 8

CYKLUS OHLAŠOVÁNÍ

1. Každá smluvní strana zajistí, aby informace, které mají být zařazeny do jejího registru, byly dostupné veřejnosti, zkompileovány a prezentovány v registru pro každý jednotlivý kalendářní rok. Ohlašovacím rokem je kalendářní rok, kterého se dané informace týkají. Pro každou smluvní stranu je prvním ohlašovacím rokem kalendářní rok následující po vstupu protokolu v platnost pro danou smluvní stranu. Ohlašování požadované podle článku 7 se provádí jednou ročně. Druhým ohlašovacím rokem však může být druhý kalendářní rok následující po prvním kalendářním roce.

2. Každá smluvní strana, která není organizací regionální hospodářské integrace, zajistí, aby informace byly zařazeny do jejího registru do patnácti měsíců po skončení každého kalendářního roku. Informace za první ohlašovací rok se však zařadí do registru do dvou let po skončení daného kalendářního roku.

3. Každá smluvní strana, která je organizací regionální hospodářské integrace, zajistí, aby informace za určitý ohlašovací rok byly zařazeny do jejího registru šest měsíců poté, co vznikne tato povinnost smluvním stranám, které nejsou organizacemi regionální hospodářské integrace.

Článek 9

SHROMAŽĎOVÁNÍ ÚDAJŮ A VEDENÍ EVIDENCE

1. Každá smluvní strana si vyžádá, aby vlastníci nebo provozovatelé zařízení, která podléhají požadavkům na ohlašování stanoveným v článku 7, shromažďovali, v souladu s ustanovením odstavce 2 a s odpovídající četností, údaje nezbytné ke zjištění úniků ze zařízení a přenosů mimo lokalitu, které podléhají ohlášení podle článku 7, a aby vedli pro účely příslušných orgánů evidenci údajů, ze kterých byly ohlašované informace odvozeny, a to po dobu pěti let počínaje skončením dotyčného ohlašovacího roku. Tato evidence musí také obsahovat popis metodiky použité ke shromáždění údajů.
2. Každá smluvní strana uloží vlastníkům nebo provozovatelům zařízení, která podléhají ohlašování podle článku 7, aby používali nejlepší dostupné informace, včetně případných údajů z monitorování, emisních faktorů, rovnic hmotnostní bilance, nepřímého monitorování nebo jiných výpočtů, inženýrských úsudků a jiných metod. V relevantních případech je tak třeba činit v souladu s mezinárodně schválenými metodikami.

Článek 10

HODNOCENÍ KVALITY

1. Každá smluvní strana uloží vlastníkům nebo provozovatelům zařízení, která podléhají požadavkům na ohlašování stanoveným v článku 7 odstavci 1, aby zajistili kvalitu informací, které ohlašují.
2. Každá smluvní strana zajistí, aby údaje obsažené v jejím registru podléhaly hodnocení kvality ze strany příslušného orgánu, zejména s ohledem na jejich úplnost, konzistentnost a věrohodnost, s přihlédnutím k jakýmkoli směrnici vypracovaným zasedáním smluvních stran.

Článek 11

PŘÍSTUP VEŘEJNOSTI K INFORMACÍM

1. Každá smluvní strana zajistí, v souladu s ustanoveními tohoto protokolu, přístup veřejnosti k informacím obsaženým v jejím registru úniků a přenosů znečišťujících látek, aniž by přitom bylo nutno uvést konkrétní zájem na těchto informacích, a to zejména tak, že zajistí, aby její registr umožňoval přímý elektronický přístup prostřednictvím veřejných telekomunikačních sítí.
2. Nejsou-li informace obsažené v jejím registru snadno veřejně dostupné přímými elektronickými prostředky, každá smluvní strana zajistí, aby její příslušný orgán na vyžádání poskytl dané informace jakýmkoli jiným účinným způsobem, a to co možná nejdříve, nejpozději však do jednoho měsíce po předložení žádosti.
3. S výhradou ustanovení odstavce 4, každá smluvní strana zajistí, aby přístup k informacím obsaženým v jejím registru byl bezplatný.

4. Každá smluvní strana může svému příslušnému orgánu povolit, aby si účtoval poplatky za reprodukci a zaslání konkrétních informací uvedených v odstavci 2; tento poplatek však nesmí překročit rozumnou výši.

5. Nejsou-li informace obsažené v jejím registru snadno veřejně dostupné přímými elektronickými prostředky, každá smluvní strana umožní elektronický přístup ke svému registru na veřejně dostupných místech, například ve veřejných knihovnách, v kancelářích místních úřadů nebo na jiných vhodných místech.

Článek 12

UTAJENÍ

1. Každá smluvní strana může příslušnému orgánu povolit, aby utajil informace obsažené v registru, pokud by zveřejnění těchto informací negativně ovlivnilo:

- (a) mezinárodní vztahy, národní obranu nebo veřejnou bezpečnost;
- (b) výkon spravedlnosti, možnost spravedlivého procesu pro určitou osobu nebo schopnost veřejného orgánu vést vyšetřování trestní nebo disciplinární povahy;
- (c) důvěrnost obchodních a průmyslových informací, pokud je tato důvěrnost chráněna zákonem za účelem ochrany legitimního hospodářského zájmu;
- (d) práva k duševnímu vlastnictví; nebo
- (e) důvěrnost osobních údajů a/nebo složek týkajících se fyzické osoby, nedala-li daná osoba svolení ke zveřejnění informací, pokud tuto důvěrnost upravují vnitrostátní právní předpisy.

Výše uvedené důvody utajení je třeba vykládat restriktivně, s ohledem na veřejný zájem, který se sleduje zveřejněním informací, a na to, zda se dané informace týkají úniků do životního prostředí.

2. V rámci ustanovení odstavce 1 písmena c), je třeba v souladu s vnitrostátními právními předpisy zveřejnit jakékoli informace o únicích, které jsou relevantní pro ochranu životního prostředí.

3. Jsou-li informace utajeny v souladu s ustanovením odstavce 1, uvede se v registru druh odepřených informací, například uvedením druhové chemické informace, pokud je to možné, a důvodu, pro který byly informace odepřeny.

Článek 13

ÚČAST VEŘEJNOSTI NA VÝVOJI NÁRODNÍCH REGISTRŮ ÚNIKŮ A PŘENOSŮ ZNEČIŠŤUJÍCÍCH LÁTEK

1. Každá smluvní strana poskytne veřejnosti dostatečné možnosti zúčastnit se na vývoji svého národního registru úniků a přenosů znečišťujících látek v rámci svých vnitrostátních právních předpisů.
2. Pro účely odstavce 1 každá smluvní strana zajistí možnost volného veřejného přístupu k informacím o navrhovaných opatřeních týkajících se rozvoje jejího národního registru úniků a přenosů znečišťujících látek a možnost předložit jakékoli připomínky, informace, analýzy nebo stanoviska, která jsou relevantní pro rozhodovací proces, a daný orgán k těmto vyjádřením veřejnosti náležitě přihlédne.
3. Každá smluvní strana zajistí, aby při přijetí rozhodnutí o vytvoření nebo podstatné změně jejího registru byly včas zveřejněny informace o příslušném rozhodnutí a aspektech, ze kterých vycházelo.

Článek 14

PŘÍSTUP K PRÁVNÍ OCHRANĚ

1. Každá smluvní strana v rámci své vnitrostátní legislativy zajistí, aby jakákoli osoba, která má za to, že její žádost o informace podle článku 11 odstavce 2 byla ignorována, neprávem zcela nebo zčásti odmítnuta, nedostatečně zodpovězena nebo jinak řešena v rozporu s ustanoveními daného odstavce, měla možnost přezkumného řízení před soudem nebo jiným nezávislým a nestranným orgánem ustaveným ze zákona.
2. Požadavky odstavce 1 nejsou dotčena práva a povinnosti smluvních stran na základě stávajících smluv platným mezi nimi s ohledem na předmět tohoto článku.

Článek 15

VYTVÁŘENÍ KAPACIT

1. Každá smluvní strana bude podporovat osvětu o svém registru úniků a přenosů znečišťujících látek a zajistí, aby byla poskytována pomoc a návod pro přístup k jejímu registru a pro pochopení a využití informací v něm obsažených.
2. Každá smluvní strana by měla zajistit vybudování dostatečných kapacit pro odpovědné úřady a orgány a poskytnutí směrnic pro tyto orgány, s cílem pomoci jim při plnění jejich povinností podle tohoto protokolu.

Článek 16

MEZINÁRODNÍ SPOLUPRÁCE

1. Smluvní strany navzájem spolupracují a pomáhají si, je-li to třeba:
 - (a) při mezinárodních akcích na podporu cílů tohoto protokolu;
 - (b) na základě vzájemné dohody mezi dotčenými smluvními stranami, při implementaci národních systémů podle tohoto protokolu;
 - (c) při sdílení informací podle tohoto protokolu o únicích a přenosech v pohraničních oblastech; a
 - (d) při sdílení informací podle tohoto protokolu ohledně přenosů mezi smluvními stranami.
2. Smluvní strany podporují vzájemnou spolupráci a případně spolupráci s relevantními mezinárodními organizacemi na podporu:
 - (a) osvěty na mezinárodní úrovni;
 - (b) transferu technologií; a
 - (c) poskytování technické pomoci smluvním stranám, které jsou rozvojovými zeměmi, a smluvním stranám s tranzitivní ekonomikou v otázkách souvisejících s tímto protokolem.

Článek 17

ZASEDÁNÍ SMLUVNÍCH STRAN

1. Tímto se ustavuje zasedání smluvních stran. Jeho první schůze bude svolána nejpozději dva roky po vstupu tohoto protokolu v platnost. Řádná zasedání smluvních stran se poté konají následně nebo paralelně s řádnými zasedáními smluvních stran úmluvy, nerozhodnou-li smluvní strany tohoto protokolu jinak. Mimořádné zasedání smluvních stran se koná, rozhodnou-li o tom smluvní strany v průběhu řádného zasedání nebo na písemnou žádost kterékoli smluvní strany, pokud do šesti měsíců poté, co ji výkonný tajemník Evropské hospodářské komise oznámí všem smluvním stranám, podpoří tuto žádost alespoň jedna třetina těchto smluvních stran.
2. Zasedání smluvních stran neustále dohlíží na provádění a rozvoj tohoto protokolu na základě pravidelných zpráv smluvních stran a, za tímto účelem:
 - (a) vyhodnocuje rozvoj registrů úniků a přenosů znečišťujících látek a podporuje jejich průběžné posilování a sbližování;
 - (b) vytváří vodítka usnadňující podávání zpráv smluvními stranami zasedání smluvních stran, s přihlédnutím k nutnosti zamezit zdvojení aktivit v tomto ohledu;

- (c) vytváří program prací;
- (d) zvažuje a případně přijímá opatření k posílení mezinárodní spolupráce v souladu s ustanoveními článku 16;
- (e) ustavuje podpůrné orgány, které považuje za nezbytné;
- (f) zvažuje a přijímá návrhy na změny tohoto protokolu a jeho příloh, které jsou považovány za nezbytné pro účely tohoto protokolu, v souladu s ustanoveními článku 20;
- (g) na své první schůzi projedná a formou konsensu přijme jednací řád svých schůzí a jednací řád schůzí svých podpůrných orgánů, s přihlédnutím k jakémukoli jednacímu řádu přijatému zasedáním smluvních stran úmluvy;
- (h) zváží uzavření finančních dohod formou konsensu a vytvoření mechanismů technické pomoci pro účely provádění tohoto protokolu;
- (i) žádá případné služby jiných relevantních mezinárodních orgánů při plnění cílů tohoto protokolu; a
- (j) zváží a učiní jakékoli další kroky nezbytné ke splnění cílů tohoto protokolu, jako je vydání směrnic a doporučení, které podpoří jeho provádění.

3. Zasedání smluvních stran podporuje výměnu informací o zkušenostech získaných při ohlašování přenosů na základě specifických znečišťujících látek a na základě specifických odpadů a vyhodnotí tyto zkušenosti za účelem zjištění možností sblížení těchto dvou postupů, s přihlédnutím k veřejnému zájmu na informovanosti v souladu s ustanovením článku 1 a k celkové efektivitě národních registrů úniků a přenosů znečišťujících látek.

4. Organizace spojených národů, její specializované agentury a Mezinárodní agentura pro atomovou energii, jakož i kterýkoli stát nebo regionální organizace pro hospodářskou integraci, které jsou oprávněny podepsat tento protokol podle článku 24, avšak nejsou smluvní stranou tohoto protokolu, a jakákoli mezivládní organizace kvalifikovaná v oblastech, na něž se tento protokol vztahuje, jsou oprávněny zúčastnit se zasedání smluvních stran jako pozorovatelé. Jejich přijetí a účast podléhá jednacímu řádu přijatému zasedáním smluvních stran.

5. Jakákoli nevládní organizace kvalifikovaná v oblastech, na něž se vztahuje tento protokol, která oznámila výkonnému tajemníkovi Evropské hospodářské komise, že si přeje být zastoupena na zasedání smluvních stran, je oprávněna se zúčastnit zasedání jako pozorovatel, nevznese-li proti tomu námitky alespoň jedna třetina smluvních stran přítomných na daném zasedání. Jejich přijetí a účast podléhá jednacímu řádu přijatému zasedáním smluvních stran.

Článek 18

HLASOVACÍ PRÁVO

1. S výjimkou ustanovení odstavce 2 má každá smluvní strana tohoto protokolu jeden hlas.
2. Organizace regionální hospodářské integrace vykonávají své hlasovací právo v otázkách své působnosti s počtem hlasů odpovídajícím počtu jejich členských států, které jsou smluvními stranami. Tyto organizace nevykonávají své hlasovací právo, pokud toto právo vykonávají jejich členské státy a naopak.

Článek 19

PŘÍLOHY

Přílohy k tomuto protokolu tvoří jeho nedílnou součást a, není-li uvedeno jinak, odkaz na tento protokol představuje současně odkaz na kteroukoli jeho přílohu.

Článek 20

ZMĚNY

1. Kterákoli smluvní strana může navrhnout změnu tohoto protokolu.
2. Návrhy změn tohoto protokolu projedná zasedání smluvních stran.
3. Jakýkoli návrh změny tohoto protokolu se předloží písemně sekretariátu, který jej oznámí alespoň šest měsíců před zasedáním, na kterém má být přijata všemi smluvními stranami, ostatním státům a organizacím regionální hospodářské integrace, které daly souhlas s tím, aby byly vázány tímto protokolem a pro které dosud nevstoupil v platnost, a signatářům.
4. Smluvní strany vynaloží veškeré úsilí o dosažení dohody o jakékoli navrhované změně tohoto protokolu formou konsensu. Pokud bylo veškeré úsilí o dosažení konsensu vyčerpáno a dohody se nepodařilo dosáhnout, změna se přijme, jako poslední možnost, tříčtvrtinovou většinou smluvních stran přítomných a hlasujících na daném zasedání.
5. Pro účely tohoto článku, „přítomnými a hlasujícími smluvními stranami“ se rozumí smluvní strany, které jsou přítomny a odevzdávají hlas pro nebo proti.
6. Jakoukoli změnu tohoto protokolu přijatou v souladu s ustanovením odstavce 4 oznámí sekretariát depozitáři, který ji zašle všem smluvním stranám, ostatním státům a organizacím regionální hospodářské integrace, které daly souhlas, aby byly vázány tímto protokolem a pro které dosud nevstoupil v platnost, a signatářům.
7. Změna protokolu, s výjimkou změny přílohy, nabývá účinnosti pro smluvní strany, které ji

ratifikovaly, přijaly nebo schválily, devadesátý den po dni, kdy depozitář obdrží listinu o ratifikaci, přijetí nebo schválení od alespoň tří čtvrtin smluvních stran, které byly smluvními stranami v době jejího přijetí. Poté vstoupí v platnost pro jakoukoli jinou smluvní stranu devadesátý den po dni, kdy daná smluvní strana uloží svou listinu o ratifikaci, přijetí nebo schválení změny.

8. Pokud jde o změnu přílohy, smluvní strana, která tuto změnu nepřijme, oznámí tuto skutečnost písemně depozitáři do dvanácti měsíců ode dne jejího sdělení depozitářem. Depozitář neprodleně informuje všechny smluvní strany o obdržení jakéhokoli takového oznámení. Smluvní strana může kdykoli odvolat předchozí oznámení o nepřijetí; daná změna přílohy poté nabude pro danou smluvní stranu účinnosti.

9. Po uplynutí dvanácti měsíců ode dne sdělení změny depozitářem dle ustanovení odstavce 6, vstoupí změna přílohy v platnost pro smluvní strany, které nepředložily depozitáři oznámení v souladu s ustanovením odstavce 8, pokud do tohoto okamžiku nepředloží takové oznámení jedna třetina smluvních stran, které byly smluvními stranami v okamžiku přijetí dané změny.

10. Pokud změna přílohy přímo souvisí se změnou tohoto protokolu, nevstoupí v platnost dokud nevstoupí v platnost daná změna tohoto protokolu.

Článek 21

SEKRETARIÁT

Výkonný tajemník Evropské hospodářské komise vykonává následující funkce sekretariátu pro tento protokol:

- (a) příprava a podpůrné služby pro zasedání smluvních stran;
- (b) předávání zpráv a jiných informací obdržených v souladu s ustanoveními tohoto protokolu smluvním stranám;
- (c) podávání zpráv o činnosti sekretariátu zasedání smluvních stran; a
- (d) jiné funkce určené zasedáním smluvních stran na základě dostupných zdrojů.

Článek 22

KONTROLA PLNĚNÍ

Na své první schůzi stanoví zasedání smluvních stran formou konsensu společné postupy a institucionální struktury mimosoudní, nesporné a konzultativní povahy pro hodnocení a podporu plnění ustanovení tohoto protokolu a řešení případného porušování těchto ustanovení. Při stanovení těchto postupů a struktur zváží zasedání smluvních stran, mimo jiné, zda se má umožnit přijímání informací od veřejnosti ohledně otázek souvisejících s tímto protokolem.

Článek 23

UROVNÁVÁNÍ SPORŮ

1. Vznikne-li spor mezi dvěma nebo více smluvními stranami ohledně výkladu nebo aplikace tohoto protokolu, budou tyto smluvní strany usilovat o řešení sporu jednáním nebo jakýmkoli jiným smírným způsobem řešení sporů přijatelným pro smluvní strany daného sporu.

2. Při podpisu, ratifikaci, přijetí nebo schválení tohoto protokolu nebo při přistoupení k tomuto protokolu, nebo kdykoli poté, může stát písemně prohlásit vůči depozitáři, že pro řešení sporů nevyřešených v souladu s ustanovením odstavce 1 přijímá jeden nebo oba následující způsoby urovnávání sporů jako povinné ve vztahu k jakékoli smluvní straně, která přijme stejný závazek:

- (a) předložení sporu Mezinárodnímu soudnímu dvoru;
- (b) rozhodčí řízení v souladu s postupem stanoveným v příloze IV.

Organizace regionální hospodářské integrace může učinit prohlášení se stejným účinkem ve vztahu k rozhodčímu řízení v souladu s postupy uvedenými v písmenu b).

3. Pokud strany sporu přijaly oba způsoby urovnávání sporů uvedené v odstavci 2, lze spor předložit pouze Mezinárodnímu soudnímu dvoru, nedohodnou-li se strany sporu jinak.

Článek 24

PODPIS

Tento protokol bude otevřen k podpisu v Kyjevě (Ukrajina) od 21. do 23. května 2003 při příležitosti páté Ministerské konference „Životní prostředí pro Evropu“ a poté v sídle Organizace spojených národů v New Yorku do 31. prosince 2003, všem státům, které jsou členy Organizace spojených národů, a organizacím regionální hospodářské integrace sestávajícím ze svrchovaných členských států Organizace spojených národů, na které jejich členské státy přenesly pravomoci nad záležitostmi upravovanými tímto protokolem, včetně pravomoci vstupovat do smluvních svazků v těchto záležitostech.

Článek 25

DEPOZITÁŘ

Generální tajemník Organizace spojených národů bude působit jako depozitář tohoto protokolu.

Článek 26

RATIFIKACE, PŘIJETÍ, SCHVÁLENÍ A PŘÍSTUP

1. Tento protokol podléhá ratifikaci, přijetí nebo schválení signatářskými státy a organizacemi regionální hospodářské integrace uvedenými v článku 24.
2. Tento protokol bude otevřen k přistoupení od 1. ledna 2004 státům a organizacím regionální hospodářské integrace uvedeným v článku 24.
3. Jakákoli organizace regionální hospodářské integrace uvedená v článku 24, která se stane smluvní stranou, aniž by byl kterýkoli její členský stát smluvní stranou, je vázána všemi závazky podle tohoto protokolu. Je-li jeden nebo více členských států dané organizace smluvní stranou, organizace a její členské státy rozhodnou o své odpovědnosti za plnění závazků vyplývajících z této úmluvy. V takovém případě nejsou daná organizace a členské státy oprávněny vykonávat práva podle tohoto protokolu souběžně.
4. Ve své listině o ratifikaci, přijetí, schválení nebo přistoupení uvede organizace regionální hospodářské integrace uvedená v článku 24 prohlášení ohledně rozsahu svých pravomocí ve vztahu k záležitostem upraveným v tomto protokolu. Tyto organizace také informují depozitáře o jakýchkoli podstatných změnách v rozsahu své působnosti.

Článek 27

VSTUP V PLATNOST

1. Tento protokol vstoupí v platnost devadesátým dnem po datu uložení šestnácté listiny o ratifikaci, přijetí nebo přistoupení.
2. Pro účely odstavce 1, jakákoli listina uložená organizací regionální hospodářské integrace se nepočítá jako dodatečná k těm, které uložily členské státy takové organizace.
3. Pro každý stát nebo organizaci regionální hospodářské integrace, které ratifikují, přijmou nebo schválí tento protokol nebo k němu přistoupí po uložení šestnácté listiny o ratifikaci, přijetí, schválení nebo přístupu, vstupuje protokol v platnost devadesátým dnem po datu, kdy tento stát nebo organizace uložily ratifikační listiny, listiny o přijetí, schválení nebo přístupu.

Článek 28

VÝHRADY

K tomuto protokolu nelze vznést žádné výhrady.

Článek 29

ODSTOUPENÍ

Kdykoli po uplynutí tří let po datu vstupu tohoto protokolu v platnost pro určitou smluvní stranu může tato smluvní strana od protokolu odstoupit předáním písemné výpovědi depozitáři. Jakékoli takovéto odstoupení nabývá účinnosti devadesátý den po dni přijetí výpovědi depozitářem.

Článek 30

AUTENTICKÁ ZNĚNÍ

Originál tohoto protokolu, jehož anglické, francouzské a ruské znění jsou stejně autentická, bude uložen u Generálního tajemníka Organizace spojených národů.

NA DŮKAZ ČEHOŽ níže podepsaní, řádně k tomu zmocnění podepsali tento protokol.

V Kyjevě, dvacátého prvního května roku dva tisíce tři.

Příloha I
ČINNOSTI

Č.	Činnost	Prahová hodnota pro kapacitu (sloupec 1)	Prahová hodnota pro zaměstnance (sloupec 2)
1.	Sektor energetiky		
(a)	Ražírerie ropy a zemního plynu	*	10 zaměstnanců
(b)	Zařídění pro zplyňování a zkapalňování	*	
(c)	Tepelné elektrárny a další spalovací zařízení	s tepelným vstupem 50 megawattů (MW)	
(d)	Koksovací pece	*	
(e)	Rotační mlýny na uhlí	s kapacitou 1 tuna za hodinu	
(f)	Zařídění na výrobu uhelných produktů a pevného bezkouřového paliva	*	
2.	Výroba a zpracování kovů		
(a)	Zařídění na pražení nebo slinování kovové rudy (včetně sulfidických rud)	*	10 zaměstnanců
(b)	Zařídění na výrobu surového železa nebo oceli (primární nebo sekundární tavba), včetně kontinuálního lití	s kapacitou 2,5 tuny za hodinu	
(c)	Zařídění na zpracování železných kovů: (i) Zařídění na válcování za tepla (ii) Kovárny s buchary (iii) Aplikace ochranných natavených kovových povlaků	s kapacitou 20 tun surové oceli za hodinu s energií 50 kJ na jeden buchar, pokud příkon tepelné energie přesahuje 20 MW se vstupem 2 tuny surové oceli za hodinu	
(d)	Slévárny železných kovů	s výrobní kapacitou 20 tun za den	
(e)	Zařídění: (i) na výrobu neželezných surových kovů z rudy, koncentrátů nebo druhotných surovin metalurgickými, chemickými nebo elektrolytickými procesy	*	

Č.	Činnost	Prahová hodnota pro kapacitu (sloupec 1)	Prahová hodnota pro zaměstnance (sloupec 2)
	(ii) pro tavbu, včetně slévání neželezných kovů a přepracování (rafinace, slévání, odlévání atd.)	s kapacitou tavby 4 tuny za den pro olovo a kadmium nebo 20 tun za den pro všechny další kovy	10 zaměstnanců
(f)	Zařízení pro povrchovou úpravu kovů a plastických materiálů používající elektrolytické nebo chemické procesy	pokud je objem van větší než 30 m ³	
3.	Průmysl zpracování nerostů		
(a)	Podpovrchová těžba a související činnosti	*	10 zaměstnanců
(b)	Povrchová těžba	pokud je rozsah oblasti těžby 25 hektarů	
(c)	Zařízení pro výrobu (i) cementového slínku v rotačních pecích (ii) vápna v rotačních pecích (iii) cementového slínku nebo vápna v jiných pecích	s výrobní kapacitou 500 tun za den s výrobní kapacitou přesahující 50 tun za den s výrobní kapacitou 50 tun za den	
(d)	Zařízení na výrobu azbestu a na výrobu výrobků obsahujících azbest	*	
(e)	Zařízení na výrobu skla, včetně skelných vláken	s kapacitou tavby 20 tun za den	
(f)	Zařízení na tavbu minerálních látek včetně výroby minerálních vláken	s kapacitou tavby 20 tun za den	
(g)	Zařízení na výrobu keramických výrobků vypalováním, především střešních tašek, cihel, žáruvzdorných cihel, dlaždic, kameniny a porcelánu	s výrobní kapacitou 75 tun za den anebo kapacitou pece 4 m ³ a hustotou zavážení pecí 300 kg/m ³	
4.	Chemický průmysl		

Č.	Činnost	Prahová hodnota pro kapacitu (sloupec 1)	Prahová hodnota pro zaměstnance (sloupec 2)
(a)	<p>Chemická zařízení pro výrobu základních organických chemikálií v průmyslovém měřítku, například:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) jednoduché uhlovodíky (lineární nebo cyklické, nasycené nebo nenasycené, alifatické nebo aromatické) (ii) uhlovodíky obsahující kyslík, jako jsou např. alkoholy, aldehydy, ketony, karboxylové kyseliny, estery, acetáty, étery, peroxidy, epoxidové pryskyřice (iii) uhlovodíky obsahující síru (iv) dusíkaté uhlovodíky, jako jsou např. aminy, amidy, dusíkaté sloučeniny, nitrosloučeniny nebo sloučeniny obsahující skupinu dusičnanovou, nitrilovou, kyanidovou či isokyanidovou (v) uhlovodíky obsahující fosfor (vi) uhlovodíky obsahující halogeny (vii) organokovové sloučeniny (viii) základní plastové materiály (polymery, syntetická vlákna a vlákna na celulóзовém základě) (ix) syntetické pryže (x) barviva a pigmenty (xi) povrchově aktivní činidla 	*	10 zaměstnanců
(b)	<p>Chemická zařízení pro výrobu základních anorganických chemikálií v průmyslovém měřítku, například:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) plyny, jako je např. čpavek, chlor nebo chlorovodík, fluor nebo fluorovodík, oxidy uhlíku, sloučeniny obsahující síru, oxidy dusíku, vodík, oxid siřičitý, fosgen (ii) kyseliny, jako jsou např. kyseliny chromová, fluorovodíková, fosforečná, dusičná, chlorovodíková, sírová, dále oleum a kyseliny obsahující síru (iii) zásady, jako jsou např. hydroxid amonný, draselný a sodný (iv) soli, jako jsou např. chlorid amonný, chlorečnan draselný, uhličitan draselný, uhličitan sodný, peroxoboritan, dusičnan stříbrný (v) nekovy, kovové oxidy nebo jiné anorganické sloučeniny, jako jsou např. karbid vápníku, křemík, karbid křemíku 	*	
(c)	Chemická zařízení na výrobu fosforečných, dusíkatých a draselných hnojiv (jednoduchých nebo kombinovaných hnojiv) na průmyslové úrovni	*	

Č.	Činnost	Prahová hodnota pro kapacitu (sloupec 1)	Prahová hodnota pro zaměstnance (sloupec 2)
(d)	Chemická zařízení na výrobu základních výrobků pro ochranu rostlin a biocidů v průmyslovém měřítku	*	
(e)	Zařízení využívající chemické nebo biologické procesy pro výrobu základních farmaceutických výrobků	*	
(f)	Zařízení na výrobu výbušnin a pyrotechnických výrobků na průmyslové úrovni	*	10 zaměstnanců
5.	Nakládání s odpady a odpadními vodami		
(a)	Zařízení na spalování, pyrolýzu, využití, chemické zpracování nebo skládkování nebezpečných odpadů	se vstupem 10 tun denně	10 zaměstnanců
(b)	Zařízení na spalování komunálních odpadů	s kapacitou 3 tuny za hodinu	
(c)	Zařízení na odstraňování nikoli nebezpečných odpadů	s kapacitou 50 tun za den	
(d)	Skládky (s výjimkou skládek inertních odpadů)	se vstupem 10 tun za den nebo celkovou kapacitou 25 000 tun	
(e)	Zařízení na odstraňování nebo recyklaci zvířecích těl nebo živočišných odpadů	s kapacitou zpracování 10 tun za den	
(f)	Komunální čistírny odpadních vod	s kapacitou 100 000 ekvivalentních obyvatel	
(g)	Nezávisle provozované průmyslové čistírny odpadních vod, které slouží pro jednu nebo více činností uvedených v této příloze	s kapacitou 10 000 m ³ za den	
6.	Výroba a zpracování papíru a dřeva		
(a)	Průmyslové závody na výrobu buničiny ze dřeva nebo podobných vláknitých materiálů	*	10 zaměstnanců
(b)	Průmyslové závody na výrobu papíru a lepenky a jiných primárních produktů ze dřeva (jako je dřevotříska, dřevovláknité desky a překližka)	s výrobní kapacitou 20 tun za den	
(c)	Průmyslové závody na konzervaci dřeva a dřevěných produktů chemikáliemi	s výrobní kapacitou 50 m ³ za den	
7.	Zařízení pro intenzivní chov dobytka a vodních živočichů		
(a)	Zařízení pro intenzivní chov drůbeže nebo prasat	(i) se 40 000 místy pro drůbež (ii) s 2 000 místy pro chovná prasata (nad 30 kg)	10 zaměstnanců

Č.	Činnost	Prahová hodnota pro kapacitu (sloupec 1)	Prahová hodnota pro zaměstnance (sloupec 2)
		(iii) se 750 místy pro prasnice	
(b)	Intenzivní chov vodních živočichů	1 000 tun ryb a koryšů ročně	10 employees
8.	Živočišné a rostlinné produkty ze sektoru potravin a nápojů		
(a)	Jatky	s výrobní kapacitou 50 tun těl za den	10 zaměstnanců
(b)	Úprava a zpracování zaměřené na výrobu potravin a nápojů z: (i) živočišných surovin (kromě mléka) (ii) rostlinných surovin	s výrobní kapacitou 75 tun finálních výrobků za den s výrobní kapacitou 300 tun finálních výrobků za den (průměrná hodnota za čtvrtletí)	
(c)	Úprava a zpracování mléka	se vstupní kapacitou 200 tun mléka za den (průměrná hodnota za rok)	
9.	Jiné činnosti		
(a)	Závody na předběžné zpracování (procesy, jako je mytí, bělení, louhování) nebo barvení vláken či textilií	s kapacitou zpracování 10 tun za den	10 zaměstnanců
(b)	Koželužny	s kapacitou zpracování 12 tun finálních výrobků za den	
(c)	Zařízení na povrchové úpravy látek, věcí nebo výrobků používající organická rozpouštědla, především pro nanášení ochranných nátěrů, tisk, lakování, odmašťování, klížení, malování, čištění, konzervaci proti vodě nebo impregnaci	s kapacitou spotřeby 150 kg nebo 200 tun za rok	
(d)	Zařízení na výrobu uhlíku (grafitu) nebo elektrografitu spalováním nebo grafitizací	*	
(e)	Zařízení na stavbu a nátěr lodí nebo odstraňování nátěrů z lodí	s kapacitou pro lodě o délce 100 m	

Vysvětlivky:

Sloupec 1 obsahuje prahové hodnoty pro kapacitu uvedené v článku 7 odst. 1 písm. a).

Hvězdička (*) označuje, že neplatí žádná prahová hodnota pro kapacitu (všechna zařízení podléhají ohlašování).

Sloupec 2 obsahuje prahovou hodnotu pro zaměstnance uvedenou v článku 7 odst. 1 písm. b).

„10 zaměstnanci“ se rozumí ekvivalent 10 zaměstnanců na plný úvazek.

Příloha II
ZNEČIŠŤUJÍCÍ LÁTKY

Č.	Číslo CAS	Znečišťující látka	Prahová hodnota pro úniky (sloupec 1)			Prahová hodnota pro přenos znečišťujících látek mimo zařízení (sloupec 2) kg/rok	Prahová hodnota pro výrobu, zpracování nebo použití (sloupec 3) kg/rok
			do ovzduší (sloupec 1a) kg/rok	do vody (sloupec 1b) kg/rok	do půdy (sloupec 1c) kg/rok		
1	74-82-8	Methan (CH ₄)	100 000	-	-	-	*
2	630-08-0	Oxid uhelnatý (CO)	500 000	-	-	-	*
3	124-38-9	Oxid uhličitý (CO ₂)	100 miliónů	-	-	-	*
4		Fluorované uhlovodíky (HFC)	100	-	-	-	*
5	10024-97-2	Oxid dusný (N ₂ O)	10 000	-	-	-	*
6	7664-41-7	Amoniak (NH ₃)	10 000	-	-	-	10 000
7		Nemethanové těkavé organické sloučeniny (NMVOC)	100 000	-	-	-	*
8		Oxidy dusíku (NO _x /NO ₂)	100 000	-	-	-	*
9		Perfluoruhlovodíky (PFC)	100	-	-	-	*
10	2551-62-4	Fluorid sírový (SF ₆)	50	-	-	-	*
11		Oxidy síry (SO _x /SO ₂)	150 000	-	-	-	*
12		Celkový dusík	-	50 000	50 000	10 000	10 000
13		Celkový fosfor	-	5 000	5 000	10 000	10 000
14		Hydrochlorofluoruhlovodík y (HCFC)	1	-	-	100	10 000
15		Chlorofluoruhlovodíky (CFC)	1	-	-	100	10 000
16		Halony	1	-	-	100	10 000
17	7440-38-2	Arsen a sloučeniny (jako As)	20	5	5	50	50
18	7440-43-9	Kadmium a sloučeniny (jako Cd)	10	5	5	5	5
19	7440-47-3	Chrom a sloučeniny (jako Cr)	100	50	50	200	10 000
20	7440-50-8	Měď a sloučeniny (jako Cu)	100	50	50	500	10 000
21	7439-97-6	Rtuť a sloučeniny (jako Hg)	10	1	1	5	5
22	7440-02-0	Nikl a sloučeniny (jako Ni)	50	20	20	500	10 000
23	7439-92-1	Olovo a sloučeniny (jako Pb)	200	20	20	50	50
24	7440-66-6	Zinek a sloučeniny (jako Zn)	200	100	100	1 000	10 000
25	15972-60-8	Alachlor	-	1	1	5	10 000
26	309-00-2	Aldrin	1	1	1	1	1
27	1912-24-9	Atrazin	-	1	1	5	10 000
28	57-74-9	Chlordan	1	1	1	1	1
29	143-50-0	Chlordecon	1	1	1	1	1
30	470-90-6	Chlorfenviphos	-	1	1	5	10 000

Č.	Číslo CAS	Znečišťující látka	Prahová hodnota pro úniky (slopec 1)			Prahová hodnota pro přenos znečišťujících látek mimo zařízení (slopec 2) kg/rok	Prahová hodnota pro výrobu, zpracování nebo použití (slopec 3) kg/rok
			do ovzduší (slopec 1a) kg/rok	do vody (slopec 1b) kg/rok	do půdy (slopec 1c) kg/rok		
31	85535-84-8	Chloroalkany, C ₁₀ -C ₁₃	-	1	1	10	10 000
32	2921-88-2	Chlorpyrifos	-	1	1	5	10 000
33	50-29-3	DDT	1	1	1	1	1
34	107-06-2	1,2-dichlorethan (EDC)	1 000	10	10	100	10 000
35	75-09-2	Dichlormethan (DCM)	1 000	10	10	100	10 000
36	60-57-1	Dieldrin	1	1	1	1	1
37	330-54-1	Diuron	-	1	1	5	10 000
38	115-29-7	Endosíran	-	1	1	5	10 000
39	72-20-8	Endrin	1	1	1	1	1
40		Halogenované organické sloučeniny (jako AOX)	-	1 000	1 000	1 000	10 000
41	76-44-8	Heptachlor	1	1	1	1	1
42	118-74-1	Hexachlorbenzen (HCB)	10	1	1	1	5
43	87-68-3	Hexachlorbutadien (HCBd)	-	1	1	5	10 000
44	608-73-1	1,2,3,4,5,6-hexachlorcyklohexan (HCH)	10	1	1	1	10
45	58-89-9	Lindan	1	1	1	1	1
46	2385-85-5	Mirex	1	1	1	1	1
47		PCDD +PCDF (dioxiny +fury) (jako Teq)	0.001	0.001	0.001	0.001	0.001
48	608-93-5	Pentachlorbenzen	1	1	1	5	50
49	87-86-5	Pentachlorfenol (PCP)	10	1	1	5	10 000
50	1336-36-3	Polychlorované bifenyly (PCB)	0.1	0.1	0.1	1	50
51	122-34-9	Simazin	-	1	1	5	10 000
52	127-18-4	Tetrachlorethylen (PER)	2 000	-	-	1 000	10 000
53	56-23-5	Tetrachlormethan (TCM)	100	-	-	1 000	10 000
54	12002-48-1	Trichlorbenzeny (TCBs)	10	-	-	1 000	10 000
55	71-55-6	1,1,1-trichlorethan	100	-	-	1 000	10 000
56	79-34-5	1,1,2,2-tetrachlorethan	50	-	-	1 000	10 000
57	79-01-6	Trichlorethylen	2 000	-	-	1 000	10 000
58	67-66-3	Trichlormethan	500	-	-	1 000	10 000
59	8001-35-2	Toxafen	1	1	1	1	1
60	75-01-4	Vinylchlorid	1 000	10	10	100	10 000
61	120-12-7	Anthracen	50	1	1	50	50
62	71-43-2	Benzen	1 000	200 (jako BTEX) ^{a/}	200 (jako BTEX) ^{a/}	2 000 (jako BTEX) ^{a/}	10 000
63		Bromované difenylethery (PBDE)	-	1	1	5	10 000
64		Nonylfenol ethoxyláty (NP/NPE) a související látky	-	1	1	5	10 000

Č.	Číslo CAS	Znečišťující látka	Prahová hodnota pro úniky (sloupec 1)			Prahová hodnota pro přenos znečišťujících látek mimo zařízení (sloupec 2) kg/rok	Prahová hodnota pro výrobu, zpracování nebo použití (sloupec 3) kg/rok
			do ovzduší (sloupec 1a) kg/rok	do vody (sloupec 1b) kg/rok	do půdy (sloupec 1c) kg/rok		
65	100-41-4	Ethylbenzen	-	200 (jako BTEX) ^{a/}	200 (jako BTEX) ^{a/}	2 000 (jako BTEX) ^{a/}	10 000
66	75-21-8	Ethylenoxid	1 000	10	10	100	10 000
67	34123-59-6	Isoproturon	-	1	1	5	10 000
68	91-20-3	Naftalen	100	10	10	100	10 000
69		Sloučeniny organocínů (jako celkové Sn)	-	50	50	50	10 000
70	117-81-7	Di-(2-ethyl hexyl) ftalát (DEHP)	10	1	1	100	10 000
71	108-95-2	Fenoly (jako celkové C)	-	20	20	200	10 000
72		Polycyklické aromatické uhlovodíky (PAU) ^{b/}	50	5	5	50	50
73	108-88-3	Toluen	-	200 (jako BTEX) ^{a/}	200 (jako BTEX) ^{a/}	2 000 (jako BTEX) ^{a/}	10 000
74		Tributylcín a sloučeniny	-	1	1	5	10 000
75		Trifenylcín a sloučeniny	-	1	1	5	10 000
76		Celkový organický uhlík (TOC) (jako celkové C nebo COD/3)	-	50 000	-	-	**
77	1582-09-8	Trifluralin	-	1	1	5	10 000
78	1330-20-7	Xyleny	-	200 (jako BTEX) ^{a/}	200 (jako BTEX) ^{a/}	2 000 (jako BTEX) ^{a/}	10 000
79		Chloridy (jako celkové Cl)	-	2 milióny	2 milióny	2 milióny	10 000 ^{c/}
80		Chlor a anorganické sloučeniny (jako HCl)	10 000	-	-	-	10 000
81	1332-21-4	Azbest	1	1	1	10	10 000
82		Kyanidy (jako celkové CN)	-	50	50	500	10 000
83		Fluoridy (jako celkové F)	-	2 000	2 000	10 000	10 000 ^{c/}
84		Fluor a anorganické sloučeniny (jako HF)	5 000	-	-	-	10 000
85	74-90-8	Kyanovodík (HCN)	200	-	-	-	10 000
86		Poléťavý prach (PM ₁₀)	50 000	-	-	-	*

Vysvětlivky:

Číslem CAS znečišťující látky se rozumí přesný identifikátor v Chemical Abstracts Service.

Sloupec 1 obsahuje prahové hodnoty uvedené v článku 7 odst. 1 písm. a) body (i) a (iv). Je-li prahová hodnota uvedená v daném podsloupci (ovzduší, voda nebo půda) překročena, požaduje se ohlášení úniků nebo, u znečišťujících látek v odpadních vodách určených k čištění, přenosů do

složky životního prostředí uvedené v daném podsloupci s ohledem na dotyčné zařízení, v případě smluvních stran, které zvolily systém ohlašování podle článku 7 odstavce 1 písm. a).

Sloupec 2 obsahuje prahové hodnoty uvedené v článku 7 odst. 1 písm. a) bod (ii). Je-li překročena prahová hodnota uvedená v tomto sloupci pro danou znečišťující látku, požaduje se ohlášení přenosu této znečišťující látky mimo zařízení s ohledem na dotyčné zařízení, v případě smluvních stran které zvolily systém ohlašování podle článku 7 odstavce 1 písm. a) bod (ii).

Sloupec 3 obsahuje prahové hodnoty uvedené v článku 7 odst. 1 písm. b). Je-li překročena prahová hodnota uvedená v tomto sloupci pro danou znečišťující látku, požaduje se ohlášení úniků a přenosů této znečišťující látky mimo zařízení s ohledem na dotyčné zařízení, v případě smluvních stran které zvolily systém ohlašování podle článku 7 odstavce 1 písm. b).

Pomlčka (-) označuje, že dotyčný parametr nezpůsobuje vznik požadavku na ohlášení.

Hvězdička (*) označuje, že pro tuto znečišťující látku se použije prahová hodnota pro únik uvedená v sloupci (1)(a) namísto prahové hodnoty pro výrobu, zpracování nebo použití.

Dvojitá hvězdička (**) označuje, že pro tuto znečišťující látku se použije prahová hodnota pro únik uvedená v sloupci (1)(b) namísto prahové hodnoty pro výrobu, zpracování nebo použití.

Poznámky pod čarou:

a/ Jednotlivé znečišťující látky se ohlašují v případě, že dojde k překročení prahové hodnoty pro BTEX (souhrnný parametr pro benzen, toluen, ethyl benzen, xylen).

b/ Polycyklické aromatické uhlovodíky (PAU) se měří jako benzo(a)pyren (50-32-8), benzo(b)fluoranthén (205-99-2), benzo(k)fluoranthén (207-08-9), indeno(1,2,3-cd)pyren (193-39-5) (odvozeno z Protokolu o persistentních organických polutantech k Úmluvě o dálkovém znečištění ovzduší přesahujícím hranice států).

c/ Jako anorganické sloučeniny.

Příloha III

ČÁST A ODSTRAŇOVÁNÍ („D“ – DISPOSAL)

- Uložení do půdy nebo na povrch (např. skládka)
- Úprava půdy (např. biodegradace kapalných nebo kalových odpadů v půdách)
- Hlubková injektáž (např. injektáž pumpovatelných odpadů do studní, solné jeskyně v přirozeně se vyskytujících ložiskách)
- Povrchové uložení (např. umístění kapalných nebo kalových odpadů do jam, rybníků nebo jezer)
- Speciálně projektovaná skládka (např. uložení do oddělených liniových buněk, které jsou uzavřeny a izolovány navzájem i od okolního prostředí)
- Vypuštění do vodního útvaru s výjimkou moře/oceánu
- Vypuštění do moře/oceánu včetně uložení na dno moře
- Biologická úprava, není-li uvedena na jiném místě této přílohy, která vede k vytvoření finálních sloučenin nebo směsí, které jsou zneškodněny jakýmkoli způsobem uvedeným v této části
- Fyzikálně-chemická úprava, není-li uvedena na jiném místě této přílohy, která vede k vytvoření finálních sloučenin nebo směsí, které jsou zneškodněny jakýmkoli způsobem uvedeným v této části (např. vypařování, sušení, kalcinace)
- Spalování na souši
- Spalování na moři
- Trvalé uložení (např. umístění v nádobách v dole)
- Míšení před předáním ke kterékoli z činností uvedených v této části
- Umístění do nového obalu před předáním ke kterékoli z činností uvedených v této části
- Uložení během kterékoli z činností uvedených v této části

ČÁST B VYUŽITÍ („R“ – RECOVERY)

- Využití jako palivo (kromě přímého spalování) nebo jako jiný prostředek k vytvoření energie
- Regenerace rozpouštědel
- Recyklace/regenerace organických látek, které nejsou používány jako ředidla
- Recyklace/regenerace kovů a kovových sloučenin
- Recyklace/regenerace jiných anorganických materiálů
- Regenerace kyselin nebo zásad
- Využití složek používaných pro omezení znečištění
- Využití složek z katalyzátorů
- Opětovná rafinace použitých olejů nebo jiné opětovné využití použitých olejů
- Úprava půdy, která vede k přínosu pro zemědělství nebo zlepšení ekologické situace
- Využití zbytkových materiálů získaných z kteréhokoli způsobu využití uvedeného shora v této části
- Výměna odpadů k předání pro kterýkoli způsob využití uvedený shora v této části
- Sběr materiálů určených ke kterékoli činnosti uvedené v této části

Příloha IV

Rozhodčí řízení

1. V případě, že je spor předložen k rozhodčímu řízení na základě článku 23 odstavce 2 tohoto protokolu, smluvní strana nebo smluvní strany uvědomí diplomatickou cestou druhou stranu nebo strany sporu, a také sekretariát o předmětu rozhodčího řízení a uvedou zejména ty články tohoto protokolu, jejichž výklad nebo uplatňování jsou předmětem sporu. Sekretariát rozešle informaci, kterou obdržel, všem stranám tohoto protokolu.
2. Rozhodčí tribunál se bude skládat ze tří členů. Smluvní strana či smluvní strany uplatňující nárok i druhá smluvní strana nebo smluvní strany sporu ustanoví po jednom rozhodci, a tito dva rozhodci určí po společné dohodě třetího rozhodce, který bude předsedou rozhodčího tribunálu. Posledně jmenovaný nesmí státním příslušníkem některé ze stran sporu, mít své obvyklé místo pobytu na území některé ze stran sporu, být zaměstnán některou z nich ani jednat v dané věci z jiného oprávnění.
3. Nebyl-li předseda rozhodčího tribunálu ustanoven do dvou měsíců po ustanovení druhého rozhodce, výkonný tajemník Evropské hospodářské komise na návrh některé ze stran sporu ustanoví předsedu během dalšího období dvou měsíců.
4. Pokud jedna ze stran sporu neustanoví rozhodce do dvou měsíců od oznámení uvedené v odstavci 1, druhá strana o tom může informovat výkonného tajemníka Evropské hospodářské komise, který ustanoví předsedu rozhodčího tribunálu během dalšího období dvou měsíců. Na základě svého ustanovení požádá předseda rozhodčího tribunálu tu stranu, která neustanovila rozhodce, aby tak učinila do dvou měsíců. Neučiní-li tak během daného období, předseda uvědomí výkonného tajemníka Evropské hospodářské komise, který ustanoví daného rozhodce během dalšího období dvou měsíců.
5. Rozhodčí tribunál vydá své rozhodnutí v souladu s mezinárodním právem a s ustanoveními tohoto protokolu.
6. Rozhodčí tribunál ustavený podle ustanovení této přílohy si stanoví svůj vlastní jednací řád.
7. Rozhodnutí rozhodčího tribunálu, jak o postupu jednání, tak o věcné povaze sporu, se přijímají většinou hlasů jeho členů.
8. Tribunál může podniknout všechny vhodné kroky ke zjištění faktů.
9. Strany sporu budou napomáhat práci rozhodčího tribunálu využíváním všech prostředků, které mají k dispozici a především:
 - (a) poskytnou všechny relevantní dokumenty, zařízení a informace; a

(b) v případě potřeby mu umožní povolát svědky nebo odborníky a získávat jejich svědecké výpovědi.

10. Smluvní strany a rozhodci budou chránit důvěrnost jakýchkoli informací, které obdrží jako důvěrné během řízení rozhodčího tribunálu.

11. Rozhodčí tribunál může, na žádost jedné ze stran, doporučit dočasná ochranná opatření.

12. Pokud se jedna ze stran sporu nedostaví před rozhodčí tribunál nebo nehájí své stanovisko, může druhá strana požádat tribunál, aby pokračoval v řízení a vydal konečné rozhodnutí. Nepřítomnost smluvní strany nebo skutečnost, že nehájí své stanovisko, nepředstavuje překážku v řízení. Před vydáním konečného rozhodnutí se musí rozhodčí tribunál přesvědčit, že je daný nárok dostatečně věcně i právně podložen.

13. Rozhodčí tribunál může vyslechnout protinávrhy podané v přímé souvislosti s projednávaným předmětem sporu a rozhodnout o nich.

14. Nerozhodne-li rozhodčí tribunál jinak vzhledem ke konkrétním okolnostem případu, vydaje tribunálu, včetně odměn jeho členům, ponosou strany sporu rovným dílem. Tribunál vede záznamy o všech svých výdajích a předloží stranám jejich závěrečný výkaz.

15. Každá smluvní strana tohoto protokolu, která má zájem právní povahy na předmětu sporu a která může být rozhodnutím v daném případě dotčena, může se souhlasem tribunálu zasahovat do řízení.

16. Rozhodčí tribunál vydá své rozhodnutí do pěti měsíců od data, kdy byl ustaven, neshledá-li, že je třeba tuto lhůtu prodloužit o dobu, která by neměla nepřesáhnout pět měsíců.

17. K nálezů rozhodčího tribunálu se přikládá odůvodnění. Nález je konečný a závazný pro všechny strany sporu. Rozhodčí tribunál předá nález stranám sporu a sekretariátu. Sekretariát rozešle přijaté informace všem stranám tohoto protokolu.

18. Jakékoli spory, které mohou vzniknout mezi dotčenými stranami ohledně výkladu nebo výkonu nálezů, může jakákoli strana předložit rozhodčímu tribunálu, který nález vydal, nebo, pokud se tento tribunál nemůže sejít, jinému tribunálu zřízenému k tomuto účelu stejným způsobem jako první tribunál.